

*D

643 *K*unnen si zwei nû minne steln,
daz mag ich unsanfte heln.
ich sage vil lihte, **daz dâ** geschach,
wan daz man **dem unvuoge ie** jach,
5 der verholniu mære **ie** machte breit.
Ez ist **ouch** noch den **höfschen** leit,
ouch unsæliget er sich dâr mite.
zuht **sî des** slôz ob minne site.
Nû vuogete diu strenge minne
10 unt diu clâre herzoginne,
daz Gawans **vreude was** verzert:
er wære immer **unerwert**
sunder âmien.
die philosophien
15 unt alle, die ie gesâzen,
dâ si starke liste mâzen,
Kancor unt Thebit
unt Trebuchet, der smit,
der Frimutels swert ergruop,
20 dâ von sich starkez wunder huop,
Dar zuo **al** der arzâte kunst,
ob si im trüegen guote gunst
mit temperîe **ûz** wûrze kraft,
âne wîplîch geselleschaft
25 sô müeser sîne **scherpfe** nôt
hân brâht unz an **den sûren** tôt.
Ich wil **iuz** mære machen kurz:
er vant die rehten hirzwurz,
diu im half, daz er genas,
30 sô daz im arges **niht** enwas;

D Z Fr1

1 *Initiale* D Z Fr1 **6** *Majuskel* D **9** *Majuskel* D · *Versal* Fr1 **21** *Majuskel* D **27** *Majuskel* D

1 Kunnen] Bvnnen D **3** vil lihte daz dâ] ev liht waz daz Z **4** man dem unvuoge ie] dem die vnfuge Z **5** ie machte] machet Z machte Fr1 **8** sî des] sich Z · minne] mime Fr1 **12** unerwert] vnernert Z Fr1 **17** Kancor] Chanchor D (Fr1) Chancor Z · Thebit] Thebit D Tebit Z **18** Trebuchet] Trebucher Z Trebichet Fr1 **22** trüegen] trvgen Z · guote gunst] [gv*]: gvnt Fr1 **26** den] sinen Z **30** sô] om. Z

*m

*k*unnen si zwei nû minne steln,
daz mac ich unsanfte heln.
ich sage vil liht, **waz dâ** geschach,
wan daz man **ungevüege ie** jach,
5 der verholniu mære mahte breit.
ez ist **ouch** noch den **höhesten** leit,
ouch unsæliget er sich dâ mite.
zuht **ist daz** slôz ob minnen site.
Nû vuoget diu strenge minne
10 und diu clâre herzoginne,
daz Gawans **wer was** verzert:
er wær iemer **unernert**
sunder âmien.
die philosophien
15 und alle, die ie gesâzen,
dâ si starke liste mâzen,
Kanchor und Thebit
und Trebuchet, der smit,
der †Frimutel†swert ergruop,
20 dâ von sich starkez wunder huop,
dar zuo **aller** der arzet kunst,
ob si im trüegen guote gunst
mit temperîe **ûz** wûrze kraft,
âne wîplîch geselleschaft
25 sô mües er sîn **scharpfe** nôt
hân brâht unz an **sînen** tôt.
ich wil daz mære machen *kurz*:
er vant die rehten hirzwurz,
diu im half, daz er genas,
30 sô daz im arges **niht** enwas;

m n o

9 *Initiale* m n

1 Künnen] Komen m **3** liht] liecht o · dâ] do m n o **4** ungevüege] vnfüge n dem vngefuge o **5** mahte] mahtten m **6** höhesten] honeschen n hofesten o **7** unsæliget] vngeseliget o **8** minnen] mÿnem o **11** was verzert] verzaget n **14** philosophien] pfilopsien m [pfilosophoph*]: pfilosophophyen n **16** dâ] Do m n o **19** der] Die n · Frimutel] frimuttel m **22** ob] Vnd m · trüegen] trugent o **23** temperîe] temper m temperi n tempori o **25** sô] Sús o · mües] mus m musz n o **27** wil] wil úch n (o) · machen kurz] machen kunt vnd kurtz m machen [kunt]: kurtz n **28** hirzwurz] hitze wurtz n **30** arges] argas n

*G

Kunnen si zwei nû minne steln,
daz mag ich unsanfte heln.
ich sage vil lihte, **waz dâ** geschach,
wan daz man **dem ie ungevüege** jach,
5 der verholn*iu* mæR machet breit.
ez ist noch den **hovescharn** leit,
ouch unsæliget er sich dâr mite.
zuht ist ein slôz op minne site.
nû vuoget diu strenge minne
10 unde diu clære herzoginne,
daz Gawans **sorge wart** verzert:
er wæR immer **unernert**
sunder âmien.
die philosophien
15 unde alle, die ie gesâzen,
dâ si starke liste mâzen,
Charncor unde **Bebit**
unde Trebuchet, der smit,
der Frimutels swert ergruop,
20 dâ von sich starkez wunder huop,
dar zuo **al** der arzet kunst,
ob si im trüegen guote gunst
mit temperie **unde mit** wûrze kraft,
âne wîplîche geselleschaft
25 sô müese er sîne **swære** nôT
hân brâht unze an **sînen** tôt.
ich wil **iu** daz mære machen kurz:
er vant die rehten hirzwurz,
diu im half, daz er genas,
30 sô daz im arges **niene** was;

G I L M Z Fr18

1 *Initiale* G L Z Fr18 9 *Initiale* I

1 Kunnen] Kunne M · nû minne] mynnen M 2 mag] chan I 3 sage] sage uch L (M) (Z) · vil] om. L Z · waz] daz L · dâ] daz Z 4 man] om. Z · ie ungevüege] vnfuge ye L (Fr18) die vnfuge Z 5 der] Die Fr18 · verholniu mæR] uirholne mæR G (Z) verholnie mere L vorholne M · machet] machent Fr18 6 noch] ouch nach Z · den] om. L · hovescharn] houschærn G hofsheren I (M) hvbschen Z ::schbæren Fr18 7 dâr mite] om. I mit L 8 zuht ist ein] om. G sý L (M) (Fr18) Zvht sich Z · minne] minnen I 10 clære] clage L 11 Gawans] Gawanz L :::ans Fr18 · sorge] frowde L (M) (Z) (Fr18) · wart] was I 12 unernert] vnerwert L 13 sunder âmien] [Sundirnamien]: Sundirn amien M 15 ie] om. L 16 dâ] Daz L · liste] minne I 17 Charncor] Granchor I Crancor L Krankor M Chancor Z :::r Fr18 · Bebit] Tebit L Z debit M :ebiet Fr18 18 Trebuchet] Trebuch I trebuchit M Trebucher Z :::ebvchet Fr18 · smit] :::r smit Fr18 19 *Versdoppelung 643.19-21 vor 643.19 auf vorhergehender, sonst unbeschriebener Seite, radiert:* Der fr:::ts:::ls ::: egrup / :a::: uon sich ::: erhop / dar zu al ::: G · der] Des M · Frimutels] frimuldes G frimundels I frymutels M ::: Fr18 20 starkez] starches G 21 al der] aller I · arzet] [az]: arzet G 22 trüegen] trugen I · guote] gute gute I 23 temperie] tempere G · unde mit] vz Z · wûrze] wurzen I 25 müese er] muse er G (L) muste M · sîne swære] siner swære G sine scharphe L M (Z) 26 sînen] den I sinen suren M (Z) 27 kurz] [churze]: churz G 30 sô] om. I Z · arges] [a*]: arges G · niene] niht ein L

*T

kunnen si zwei nû minne stelen,
daz mac ich unsanfte helen.
ich sage vil lihte, **waz** geschach,
wan daz man **dem ie unvuoge** jach,
5 der verholniu mære machet breit.
ez ist noch den **höveschsten** leit,
ouch unsæliget er sich dâ mite.
zuht **sî des** slôz ob minne site.
nû vuogte diu strenge minne
10 und diu clære herzoginne,
daz Gawans **vreude was** verzert:
er wære immer **unernert**
sunder âmien.
die philosophien
15 und alle, die ie gesâzen,
dâ si starke liste mâzen,
Kanchor und **Thepit**
und Trebuket, der smit,
der Frimutels swert ergruop,
20 dâ von sich starkez wunder huop,
dâ zuo der arzet kunst,
ob si im trüegen guote gunst
mit temperie **ûz** wûrze kraft,
âne wîplîch geselleschaft
25 sô müest er sîne **scharpfe** nôT
hân brâht unz an **den sûren** tôt.
ich wil **iu** daz mære machen kurz:
er vant die rehten hirzwurz,
diu im half, daz ers genas,
30 sô daz im arges **nie** enwas;

Q R W V

1 *Initiale* Q V · *Capitulumzeichen* R

1 kunnen] Komen Q · minne] minnen V · stelen] [stillen]: stellen Q steln vnd heln R 2 ich] om. R · helen] vnmeln R 3 *Versfolge 643.4-5-3* Q · geschach] ich gesach R do geschach W V 4 unvuoge] vngefve V 5 verholniu] verholne R 6 den] dem R · höveschsten] hoffenschem R houschen W (V) 8 sî] [*]: si V · des] das W · minne] minnen R (V) 9 vuogte] furte W 11 Gawans] Gawins R hern Gawans V · vreude] [frow*]: frode R trvren V · was] ward R 13 âmien] sine amien V 14 die] Die meister von V · philosophien] philopfen Q 16 dâ] Do Q R W Daz V 17 Kanchor] Chanchor Q Tankor V · Thepit] thepic Q Thebit R (W) tebit V 18 Trebuket] tuchbuchet Q Trebukett R trebuchet W 19 Frimutels] frimûtels Q frimitels W frimuntels V 21 dâ] Das W · der] aller der R aller W V 22 guote] gutten R (V) 23 temperie] ûz wûrze] temperieren wurczen R 25 müest] muß W 26 sûren] suren grimen R 27 iu] úchs R 28 rehten] rechte Q · hirzwurz] huswurz R hertz wurtz W 29 ers] er R W V 30 nie] nit nie R nymmer W niht V · enwas] was R W